

智谷寺 眞觀禪師碑 拓本 小考

이두영
(사서사무관)

< 목 차 >

- | | |
|-----------------|---------------|
| I. 眞觀禪師의 生涯와 年譜 | 5. 形態 |
| II. 資料의 概要 | 6. 크기 |
| 1. 請求記號 | 7. 現狀態 |
| 2. 撰者 | III. 資料의 原文構造 |
| 3. 書者 | IV. 史料的 價值 |
| 4. 時期 | V. 參考文獻 |

I. 眞觀禪師의 生涯와 年譜

912년 新羅 神德王 1년 10월 15일 出生. 譚 釋超, 中原府人(忠州). 父 安尼藻(攝司馬 역임), 母 劉氏

918년 新羅 景明王 2년 震巖山 麗興禪院의 法圓大師에게 出家

928년 新羅 敬順王 2년 法泉寺 賢眷律師에게서 具足戒를 받고 沙彌가 됨

940년 高麗 太祖 23년 南中國 錢塘江 지역으로 留學 龍冊子興에게 배우고 각 地域을 巡禮

946년 高麗 定宗 1년 修學을 끝내고 歸國하여 興州 宿水禪院에 머물면서 後學에게 教風을 傳授

949년 高麗 光宗 卽位年 康州 智谷寺 住持

959년 高麗 光宗 10년 開京 旱堦(金城北) 龜山禪院 住持

964년 高麗 光宗 15년 9월 2일 普濟寺에서 入寂, 弟子로는 彥忠, 彥欽, 彥緣, 彥國,

玄光 等

981년 高麗 景宗 6년 王命으로 碑를 세우고 王融이 撰하고 洪協이 詠

II. 資料의 概要

1. 請求記號 : 枚 4016 - 285
2. 登錄番號 : 210478
3. 撰 者 : 王融.
4. 書 者 : 洪協
5. 時 期 : 981年(高麗 景宗 6)
6. 形 態 : 拓本.
7. 크 기 : 가로(108.5cm), 세로(230cm)
8. 現狀態 : 碑石은 現傳하지 않으나 서울大 圖書館에는 拓本을 所藏하고 있다.
文獻上으로 考察하여 보면, 金石目錄인 『海東金石存攷¹⁾』, 『大東金石目²⁾』 및
『海東金石苑³⁾』等에는 짤막한 目錄을 볼 수 있어서 碑銘, 撰者 및 書者를 辨
別할 수 있다. 『大東金石書⁴⁾』에는 “智谷寺 眞觀禪師碑” 및 『朝鮮金石總覽⁵⁾』에
는 “山清 智谷寺僧慧月碑”라는 題目 아래 部分的으로 收錄되어 있으며, 『釋苑
詞林⁶⁾』에는 碑文이 몇 글자 以外 全部 실려 있다. 判別하기 難解한 本館所藏

- 1) (請求記號 : 古4016 11), (登錄番號 : 171132). 筆寫本. “智谷寺 眞觀禪師碑 王融文 洪協書 在慶尙
道 山清縣 智異山(11前面 所收)”
- 2) (請求記號 : 4016-68-0) “智谷碑 在山陰智異山 智谷寺眞觀禪師碑 王融文 國子博士洪協書”(6p. 所收)
- 3) (請求記號 : 가람古 401.7 Y93h v.3), (登錄番號 : 318096). 目次에 “晋高麗智谷寺眞觀禪師碑”라고
碑銘은 있으나 本文에 내용이 없음.
- 4) (請求記號 : 가람 754.3 Y65d) 洪協國子博士 智谷寺眞觀禪師碑 “若 金剛儼然, 大地動搖, 其有參尋
南北, 隱遁林廻鶯語 只因有景之徒 送五絃琴, 到處則不令 大闡眞風, 香薰六銖炷 益知 有無寧間, 未
盈一”의 48자가 48p.에 部分 收錄되어 있다.
- 5) (請求記號 : 4016-4-1~2) 附一0 山清 智谷寺僧慧月碑 (本府博物館藏舊拓ニ依ル) 年時 高麗顯宗ノ
時 移住城南廣通普濟禪寺彼 掩映古今五彩龜毛終難邂 今五十有五夏臘三十有八 □□□ 佛遺勅勿妄飾
終乃 彥緣住廣州黑石院彥國住 繫其貞石秘我真身□四面 (字徑七分楷書)라고 되어있다.
- 6) 桂苑詞林이나 文館詞林은 일반 文臣이 쓴 책인데 반하여 釋苑詞林은 佛教界에 관한 文集이란 뜻으
로 義天이 編輯한 책으로 總 250卷 50冊으로 構成되어있다. 서울대학교에는 191卷- 195卷으로 뮤
인 한 권의 책만 所藏하고 있다.(古貴 4016-15)

拓本 내용을 『釋苑詞林』을根據史料로 활용하고 後刷版 『慶尙道邑誌』⁷⁾를補完하여 여기에 全文을 判讀 紹介합니다.

III. 資料의 原文構造

大宋 高麗國 康州 智谷寺 貞觀禪師故 [悟空之塔]⁸⁾碑⁹⁾ 大匡 内議令 判摠翰林 兼兵部令 臣王融 奉敎撰¹⁰⁾

我英主 善慶承家光 羣宗社之七載也 歲在大荒落 不貴難得貨 多求君子儒 人無胡越之心 時有魯衛之政

三月 登春臺 講鹿鳴 四顧江山 一同水鏡？ 忽俄騰雲氣 趵起東南 旁詢從者 皆言 莫我知之 爰召太¹¹⁾史 審卜吉¹²⁾凶 乃曰 去此千里之內 有非常之人 掩秘重泉 泊沒盛德 苟書貞石 必福大邦 王乃馳詔追訪 是月 有功德使 告以彼方故真觀禪師塔廟 于日¹³⁾高¹⁴⁾放祥光 上衝層漢 披覽飛奏 感動皇情 尋時 命墨林臥錦之徒 眉其著述 歌雞足傳衣之者¹⁵⁾ 顯¹⁶⁾我徽猷

時政匡 翰¹⁷⁾林學士 崔承老¹⁸⁾ 則數朝紡絡絲綸之手也 對揚休命 夫黜幽陟明 計王者

7) (請求記號 :奎666-18)『慶尙道邑誌』를 1982년 亞細亞文化社에서 影印하여 『邑誌』로 發行 (慶尙道編 1卷 山清 碑板條(pp.868~869)).

8) [悟空之塔] : 本文 중에서 謐號部分에 依據하여 推定.

9) 拓本에는 大宋~을 書頭로하였으나 『釋苑詞林』에는 “高麗康州 智谷寺真觀禪師碑 王融”라고 되어 있다. 詞林에서 除外시킨 것을 보면 睿宗 때에는 政治的으로 自主的인 면을 엿볼 수 있다.

10) 大匡~奉敎撰 : 『慶尙道邑誌』·『전문』에 依據함. 『釋苑詞林』에는 “王融”이라고만 되어 있다. 王融은 高麗의 文官. 955(光宗 6) 大相으로서 進奉使가 되어 後周에 派遣되었고 翰林學士로서 知貞舉를 担했다. 977년(景宗 2) 識券官이 되어 科擧를 主管했고, 成宗때 平章事에 올랐다(於高麗史 ; 世界人名大事典, 文公社, 1973).

11) 太 : 『慶尙道邑誌』(이하 『읍지』로 略稱) · 『韓國金石全文』(이하 『전문』으로 略稱) 및 『高麗佛教史研究』(이하 『연구』로 略稱)에는 “太”, 『석원사림』에는 “人”

12) 吉 : 『韓國中世社會史資料集』 · 『연구』에는 “吉”

13) 日 : 『연구』에는 “者”

14) 高 : 『연구』에는 “顯”

15) 者 : 『연구』에는 “日”

16) 顯 : 『연구』에는 “高”

17) 翰 : 『석원사림』에는 “轍”

18) 927(太祖 10) ~ 989(成宗 8) 高麗 太祖~成宗朝에 이르는 정치가. 謐號는 文貞. 新羅 元甫 殷含의 아들. 988년(成宗 7) 門下守侍中이 되고 清河侯에 賜封되었다. 벼슬에 있는 동안 上請이 許諾되지 않은 것이 없었으며, 역대 王의 善惡得失을 28조로 分析하여 바친 것으로 유명하다(於高麗史 ; 世界

之旨 抽毫進牘¹⁹⁾ 自才子之辭 苟若不當 亦由非用 豈獨縕黃之分仍全 遠大之名頓豁
王慈深形 嘉獎既能 舉尗²⁰⁾所知 而乃必得其人 崔子拜而對曰 有閩川拂衣者王融 去載
宣草鷺谷山玄覺禪師碑頌一研 雖文學弗充²¹⁾ 且心力罔怠 希言歷試 必進聿修 上謂崔
子曰 卿有蕭鄒侯善薦之知 有嵇中散疎²²⁾慷慨之患 酷眷²³⁾揚善 味若佳肴

乃詔²⁴⁾太臣 內議令 判摠翰林 王融 於玉案前 語之曰 昨觀徵兆 尋悉端倪 黃金鎖骨
非土木以能形²⁵⁾ 白玉豪光 豈峯巒之可掩 況彰靈感 宜播顯通 何必峴首山頭 獨高墮淚
曹娥江²⁶⁾畔 久銜好辭 豈果兒不能援寰中 被女子如是爆天下 將²⁷⁾自佐先王 及輔種²⁸⁾
人 典我契書 居吾左右 今何其雨露之恩 在予升降 誌彼象龍之行 自爾操持 倏相²⁹⁾質
以彬彬 庶披文而亹亹 如鏡當空 嫵妍莫匿 直書其事 勿遜弗才

臣融 竭惕俯伏 拜讓弗獲 凡銘鐘刊石 表天子之盟 猥血捧盤 旌諸侯之信 理符大筮
事豈³⁰⁾凡庸 若非夢筆 焉敢代天 或聞千鈞所重 荷負非難 一字雖微 褒貶不易 上曰 博
陵既有犯顏 琅邪復何愧色 以至汗浹身首 愁塞肺³¹⁾腸 一夜賦瀟湘 世推敏速 十年詩古
鏡 人侮遲延 臣遲速之間³²⁾ 皆無分焉 泣稟王命 率爾爲之

竊聞法無所住 身豈有常 若皎月虧盈 不離圓明之體 而凡夫顛倒 白生分別之心 非聲
而求 非色而見 二千年後 嗣我者誰 卽智谷眞觀禪師有是夫

師諱釋超 俗姓安 當國中原府人也 父尼藻 攝司馬 積有家門 深明禮樂 不遷怒而弘
其大 不貳過而蘊其仁 州里敢欺 父老見讓

厥初 母劉氏 夢感七星之瑞 飛入口中 孕符十月之胎 誕生脇下 門獲桑蓬之慶 心傾
乾象之徵 以慰慈親 遷由貴子 乾化二年壬申十月十五日生

師自離胎蔭³³⁾ 宛³⁴⁾異童蒙 耳長至肩 手垂過膝 泊臨³⁵⁾四歲 不臭五辛 雖跼火宅之中

人名大事典, 文公社, 1973)

19) 牘 : 『연구』에는 “牘”

20) 將 : 『읍지』·『전문』에는 “爾”

21) 充 : 『읍지』·『전문』에는 “克”

22) 疎 : 『읍지』·『연구』에는 “疎”

23) 眷 : 『읍지』·『전문』에는 “勸”

24) 詔 : 『전문』에는 “召”

25) 形 : 『석원사림』에는 “□”, 『읍지』·『전문』에는 “形”.

26) 江 : 『석원사림』에는 “□”

27) 將 : 『읍지』에는 “爾”

28) 种 : 『전문』에는 “沖”

29) 相 : 『석원사림』·『전문』에는 “相”, 『읍지』·『연구』에는 “將”

30) 箓 事豈 : 『석원사림』에는 “□□□”

31) 肺 : 『전문』·『연구』에는 “肺”

32) 間 : 『석원사림』에는 “□”

遽拔塵籠³⁶⁾之外 儀容漸異 去住不同 碧嶂寒春 定知帶玉 清江照夜 信是藏珠 及其稍認東西 忽爾自陳心意 俄自北堂曰³⁷⁾ 適以戲至隣家 聞彼上人 誦妙莊嚴王品 王許二子出家 因從一念 福及多生 忍將羊鹿同 途又與馬牛並轍 家君既允 國王亦俞

戊寅歲 乃詣靈巖山 麗興禪院 禮足法圓大師 師問曰 童子何許來 對曰 從來處來 師莞爾而笑曰 一星之火 擬燎于原 又問曰 來意何如 對曰 願事巾鉢 師曰 好在著 於是會彼親疎 與其剃染 方處叢林之內 迦超群木之中 蒼³⁸⁾蔚分香 豈與芝蘭共臭 優曇吐艷 寧將桃李爭芳 傳衣³⁹⁾而在他人 入室而唯知自我

戊子二月 詣法泉寺 賢眷律師下 受具足戒 聞經掩耳 卷簾悟心 點石因緣 未知幾世⁴⁰⁾ 抛籌功德 應是數生 門徒咸仰於切磋 寺衆皆期於磨琢

庚子春 遠辭日域 直指錢塘 艤舟方入於清宵⁴¹⁾ 曙氣俄騰於碧漲 人皆失色 我獨破顏
彈指一聲 大波頓息 及到浙西 杖鉢先詣龍冊 作禮而立 龍冊明其眼目 弗復舉揚⁴²⁾ 語
大眾曰 善爲安排 日往月來 星攢霧集 類離巢之鶯⁴³⁾ 鳶 瑞應九包⁴⁴⁾ 譬出水之芙蓉 香
騰千葉 至于巡禮 適足龍華 一面宗師如火投水⁴⁵⁾ 自此名聞四衆 牽御大乘 半夜霜寒
星吼匣中之劍 滿天雲暗 雷哮壁上之梭

師比爲離念無心 豈使捷⁴⁶⁾禪有地 內午開運三載 却辭 百越 歸復三韓 退鶴風前 空
勞羽翮 俊鷹天末 別得程途 及旦慈⁴⁷⁾ 遽朝丹闕 時定宗文明王 徵住興州宿水禪院 莫
不施四生之藥石 盡絕沉疴 架六路之津梁 咸歸正道

己酉 我光宗大成王 分金輪之位 中統山河 奉沙界之尊 上遵香火 承佛付囑 作我檀
那 特詔於智谷寺臣衆 師往彼之夕 其山之右 有三藏院 主首感夢神異 及曙擁衆 來相
告言 至師上堂說法 滿山鳥獸 無弗哮吼 大哉 身不浴於鉢中 蕭天子而焉知變化 鉢泊

33) 磨 : 『전문』에는 “음?”

34) 宛 : 『전문』에는 “宛”

35) 臨 : 『전문』에는 “임”

36) 籠 : 『연구』에는 “籠”

37) 曰 : 『연구』에는 “曰”

38) 蒼 : 『석원사림』·『연구』에는 “蒼”

39) 衣 : 『연구』에는 “依”

40) 世 : 『전문』·『연구』에는 “歲”

41) 宵 : 『전문』에는 “宵”

42) 揚 : 『연구』에는 “揚揚”

43) 鶯 : 『석원사림』·『전문』에는 “도(鳴)”

44) 包 : 『전문』에는 “苞”

45) 火投水 : 『석원사림』에는 “火投水”

46) 捷 : 『전문』에는 “棲”, 『연구』에는 “樓”.

47) 타慈 : 『석원사림』에는 “타□”

黏於石上 明尙座而方駭神通 人異威稜⁴⁸⁾ 我何采聒 爰居數歲 頗著多靈 比以鹽泉⁴⁹⁾
猶拘小得 方之鬱鬱⁵⁰⁾ 未足大來 穆穆乎 道在其中 皇皇乎 聲聞于野 至已未顯德六年
賜金城北龜山禪寺 奉命之彼 異片月出海 殊斷雲離山 有龍虎之護持 蓋因名德 無塵埃
之染惹 迴爲清涼 具過去心 得未來法⁵¹⁾ 上賞于勦絕脊彼縱橫 賦毳衲⁵²⁾一襲 幷諸道具
等 慶被皇猷 光敷像代 端居寶座 大闡眞風 香爇六銖 烟雲之不泯 衣披百衲 包山水⁵³⁾
之長閑 聲價雄飛 學徒雌伏 雖寫經研骨 將報佛恩 而救鵠鸞身 且非我見

復移住城南廣通普濟禪寺 彼衆也 如子見母 若渴得漿 冷暖益知 有無寧問 未盈一載
競聚千人 涵涵兮 打浪搖盆 落落兮 去砂得米 斯所謂 一燈分炤 萬象同明 我則有法弗傳
彼亦無心而得 超揚先後 掩映古今 五彩龜毛⁵⁴⁾ 終難邂逅 一技兎角 弗易承當 非有
相於眞如 是無知於般若 內充外應 絶後光前 了如水上之泡 特⁵⁵⁾似空中之電 弗⁵⁶⁾意慧
日方昇於法界 慈舟 ?返於禪河

壬?乾德二年歲在甲子 壽年五十有三 夏臘三十有八 厥其妄轍之途 復我本原之趣 九
月二日 上堂謂衆曰 無生者眞本 無往者法身 爰究古今 自生漂蕩 薪既盡而火滅 鏡
若⁵⁷⁾匣而像亡 孰爲去來 自非損益 古之道也 吾之後 如佛遺勅 勿妄飾終 乃端然示滅
而已哉 異乎須弥⁵⁸⁾屹若 金剛儼然 大地動搖 群心惻愴 飄風拔樹 暴雨崩湍 勞生雖歎
於興亡 太法不離於圓頓

其嗣 澄鏡大師彥忠⁵⁹⁾ 住原州文正院 彥欽住智谷寺 彥緣住廣州黑石院 彥國住太白
山覺頓院 玄光住福巖院 其有參尋南北 隱遁林泉 有緣不隨 既往不返者 莫可勝紀焉
于⁶⁰⁾月 塔於智谷山之陽 旌其禮也 朝廷遣使 謂曰 眞觀禪師 悟空之塔 得不鑿其貞
石 秘我眞身 疊四面之煙霞 摊一峯之依鉢 呴呼⁶¹⁾ 春迴鶯語 只因有景之徒 日落猿啼

48) 稜 : 『전문』에는 “?”

49) 鹽泉 : 『석원사림』에는 “□□”, 『전문』에는 “塩泉”

50) 鬱鬱 : 『석원사림』에는 “□□”, 『전문』에는 “鬱鬱”

51) 得未來法 : 『석원사림』에는 “得未來□”

52) 納 : 『전문』에는 “衣”

53) 水 : 『전문』에는 “川”

54) 毛 ; 『연구』에는 “毛砂得米”

55) 特 : 『석원사림』에는 “□”

56) 弗 : 『전문』에는 “不”

57) 若 : 『전문』에는 “藏”

58) 弥 : 『연구』에는 “太”

59) 忠 : 『석원사림』에는 “□”

60) 于 : 『전문』에는 “于”

61) 呼 : 『전문』에는 없음.

不爲無心之者

我聖上 自承大業 克啓中興 無爲豈下於助華 有道奚低於昌發 秋水不抽三尺劍 薫風
唯送五絃琴 到處則不令而行 騰時而無遠弗屆⁶²⁾ 凡贍德行 皆錄功名 以師隻履雖遺 片
文未著 恐逾時而⁶³⁾ 漸泯聲塵 命勒豐碑 使流後代 縱燕珉刊盡 猶未備於鋪舒 異竹空
殘 莫能供於殫灑 固幸非編柳 曾未夢花 石或能言 應嗤造次 龜如解語 必誚荒唐 敢望
獲麟 且希絕筆

謹爲銘曰

不住者法 不常者身
十方諸佛 三界衆人
了其妄想 達乎至真
從凡入聖 轉大法輪(其一)

通非虛空 得非牆壁
休閒來由 徒生分析
去其取捨 歸于⁶⁴⁾湛寂
聖⁶⁵⁾者廓然 復何處覓⁶⁶⁾ (其二)

門外北秀 門內南能
曉諸法相⁶⁷⁾ 明一心燈
不拘細行 不著大乘
默然在上 道不⁷⁰⁾可勝 (其三)

威儀濟濟 形質落落
空裏百禽 雲表一鶠
不捷偏僻 唯⁶⁸⁾知⁶⁹⁾遼廓
智者能者 了弗可度 (其四)

孤雲無定 片月長閑
影明諸夜 跡起衆山
遍虛空外 了方寸間⁷¹⁾
剎那彈指 事弗相關 (其五)

昔別王韓 遠遊百越
歸亦不辭 到亦不謁
出梅檀林 離師⁷²⁾子窟
以此校⁷³⁾量 復何虧闕 (其六)

62) 届 : 『석원사립』·『전문』에는 “届”

63) 而 : 『석원사립』에는 “□”

64) 于 : 『전문』에는 “乎”

65) 聖 : 『석원사립』에는 “□”

66) 覓 : 『韓國中世社會史資料集』에는 “觅”

67) 相 : 『석원사립』에는 “□”

68) 唯 : 『전문』에는 “惟”

69) 知 : 『전문』에는 “覩”, 『연구』에는 “지”

70) 不 : 『석원사립』에는 “弗”

71) 間 : 『연구』에는 “間”

72) 師 : 『전문』에는 “獅”

73) 校 : 『전문』에는 “較”

昇堂若日 集衆如雲
鳥獸非一 哮吼成群
是人皆聽 唯我不聞
本無聲色 焉有區分 (其七)

□□□⁷⁴⁾榆 四居蘭若
人皆取上 我獨接下
髮辱仙人 金勞長者
豈不然乎 當如是也 (其八)

大哉我法 淚然他心
本無生滅 奚有光陰
眉毫似玉 面色如金
隨緣赴感 橋險航深 (其九)

雲斷無蹤 月沉無跡
校彼圓明 如此今⁷⁵⁾昔
身出大千 屢遺一隻
乃詔詞臣 銘于巨石

IV. 史料的 價值

- 現存하는 碑의 實體가 없는 狀況에서 實物을 拓本한 原本이 存在한다는 것은 實物의 크기, 글자 형태, 釋苑詞林 等 資料의 眞偽判定 根據를 提供하고 以外에 碑의 形象을 推測할 수 있는 중요한 史料的 價值를 內在하고 있겠다.
- 崔承老에게 碑文撰述을 依賴하였으나 王融이 適格者라고 辭讓하므로 王融이 碑文을 撰述하게 되었다고 王이 그 辭讓의 美德을 稱讚하는 글이 실렸다. 王融은 王族으로서 當時 文翰과 外交 그리고 科舉를 主管한 중요한 人物이었다. 그 러한 位置의 人物이 崔承老를 부추기면서 碑文을 撰述하였다는 것은 武將功臣과 土豪를 약화시킨 文翰官의 機能과 文治를 強調한 光宗(949년)이후 成宗(997년)까지의 政治方向을 一面 엿볼 수 있게 한다.
- 王融의 官職名으로 보이는 太匡內議令判摠翰林이라는 것은 官制史研究에 중요한 史料가 될 것으로 料된다.
- 釋超는 當代의 高僧으로서 禪宗의 어떤 山門에도 속하지 않았다⁷⁶⁾. 이는 新羅末에 後三國으로 分裂되는 극도의 혼란스런 過程에서 僧政이 統制되지 않아 一

74) □□□ : 『석원사림』·『음지』에도 “□□□”

75) 今 : 『석원사림』에는 “□”

76) 新羅末葉으로부터 高麗中葉까지 일컫는 「五敎」에 相對한 名稱으로 禪宗을 아홉 개의 山門으로 分派되었다. 卽 遂智山·實相山·桐裡山·鳳林山·聖住山·師子山·義陽山·須彌山·閻崛山.

時的으로 수많은 山門을 形成했을지 모르나 光宗 때에 이르면 山門이 區分되지 않았던 面面을 엿볼 수 있는 좋은 史料라고 思料된다.

V. 參考文獻

釋苑詞林 / [釋]義天(高麗) 集.

慶尙道邑誌(請求記號 : 卷666-18)

『邑誌』, 1982, 亞細亞文化社.

海東金石存攷 / [編者未詳]

海東金石苑/ 劉喜海(清) 著, 二銘艸堂校刊, 1881년(고종 18), 4권 4책, 石印本.

李僕 編, 1668, 「智谷寺貞觀禪師碑」『大東金石書』, p.48 書者: 洪協 國子博士

高麗佛教史研究/ 許興植 著. 서울, 一潮閣, 1990.

韓國中世社會史資料集/ 許興植 著. 서울, 亞細亞文化社, 1972.

韓國金石全文/ 許興植 編著. 서울, 아세아문화사, 1984.

(譯註)羅末麗初金石文/ 한국역사연구회 중세1분과 나말여초연구반 편. 서울,
혜안, 1996.

世界人名大事典, 文公社, 1973.(청구기호 915 Eu17f v.1)